



Carine FERRADOU

Professeure agrégée Docteure

Aix Marseille Université

Spécialité : Latin de la Renaissance
Section CNU : 08-Lettres Classiques
Unité de recherche : CAER
Département : LIRROU
Fédération de Recherche : CRISIS



Coordonnées

☎ : +33(0)6 23 38 46 19
+33(0)4 13 55 36 47

✉ c.ferradou@univ-amu.fr

Biographie

Je suis PrAg Docteure de Lettres Classiques depuis 1996 (Agrégation) et 2001 (Doctorat de 3^e cycle), à l'Université Paul Cézanne d'Aix-Marseille depuis 2004 puis à Aix-Marseille Université depuis 2012, d'abord à la Faculté de Droit (enseignements de Français Langue Etrangère et de culture générale pour les Prépas Concours), puis à l'IEFEE (Institut d'Etudes Françaises pour Etudiants Etrangers) de l'ancienne Université Paul Cézanne (direction du service commun et enseignement de FLE et d'ateliers thématiques) devenu le SUFLE (Service Universitaire de Français Langue Etrangère) après la fusion des trois universités d'Aix-Marseille en 2012, et désormais à l'UFR ALLSH d'AMU (Arts, Lettres, Langues et Sciences Humaines, dans le département LIRROU : Linguistique comparée des langues romanes et roumain ; enseignements de la langue et de la littérature latines, de l'Antiquité et de la Renaissance, auprès d'étudiant.e.s romanistes et non spécialistes, de Linguistique comparée des langues romanes, de Français Langue Etrangère, de Sciences du langage, de méthodologie, interventions et tutorat d'étudiant.e.s dans le Master « Tourisme, langues, patrimoines », puis dans le Master LLCER de Portugais, notamment dans le cadre de l'UE « *Homo viator* : les voyages de l'Antiquité à nos jours » et responsabilité de l'UE « Formation au métier de guide-conférencier »).

De plus, je suis actuellement membre actif du CAER d'AMU depuis 2013, principalement dans l'axe LICOLAR et ponctuellement dans d'autres axes. A ce titre, j'ai écrit et coécrit plusieurs articles (actuellement sous presse) et participé à des colloques et congrès internationaux en France et à l'étranger, comme à l'Université de Picardie-Jules Verne en janvier 2019 (conférence intitulée « Polémique, politique, forme dialogique et traités de philosophie politique à la fin du XVI^e siècle : le *De Iure regni apud Scotos* de George Buchanan (1579) et le *De regno et regali potestate* de William Barclay (1600) » dans le cadre du colloque international « Les genres dialogiques de l'Antiquité à la Renaissance » organisé à l'Université Jules Verne d'Amiens par Laurence Boulègue (UPJV) et Giorgio

Aix-Marseille Université -Maison de la recherche
29 avenue R. Schuman 13621 Aix-en-Provence
<https://caer.univ-amu>

Ierano (Università di Trento) ; actes à paraître) et à Cambridge en septembre 2017 (conférence intitulée « The Scottish division between Protestants and Catholics through the political 'controversy' between Buchanan and Barclay about Monarchy », dans le cadre du congrès organisé par la Society for Neo-Latin Studies / Cambridge Society for Neo-Latin Studies sur le thème « Neo-Latin Literary Perspectives on Britain and Ireland, 1520-1670 » les 15-16 septembre 2017, à Churchill College, à Cambridge, Grande Bretagne).

Le 12 juin 2019, avec Béatrice Charlet-Mesdjian, j'ai donné une conférence intitulée « *Quid des studia humanitatis ?* » lors du colloque international « Humanismes, anti-humanismes et littérature (XIV-XXI^e siècles) » organisé à Aix-Marseille Université par le CIELAM (Centre Interdisciplinaire d'Etude des Littératures d'Aix-Marseille Université, EA 4235 ; Sylvie Requémora-Gros ; les actes paraîtront aux Presses Universitaires de Provence (Aix-en-Provence).

Je suis également membre de l'équipe de traducteurs/trices coordonnée par Bernard Bourdin, HDR de l'Université de Lorraine-Metz, travaillant à la première traduction française du traité de philosophie politique de William Barclay *De regno et regali potestate* (Paris, 1601).

Précédemment j'ai été membre du CRATA (Centre de Recherches Appliquées au Théâtre Antique) de l'Université Toulouse II – Le Mirail (1996-2003) et de l'E.A. « Rome et ses renaissances » de l'Université Paris IV – La Sorbonne (2004-2013).

Domaines de recherche

Latin de la Renaissance, traduction en français moderne et édition de textes, poésie et théâtre de la Renaissance, textes politiques de la Renaissance, œuvres latines de George Buchanan (1506-1582), William Barclay et son traité *De regno et regali potestate* (1601).

Activités de recherche

Actuellement membre actif du CAER d'AMU depuis 2013, principalement dans l'axe LICOLAR et ponctuellement dans d'autres axes : publication d'articles et participation à des colloques en France et à l'étranger, co-organisation de journées d'étude et colloques à AMU et ailleurs, essentiellement sur la littérature néolatine, avec un intérêt particulier pour le théâtre, la poésie et les textes politiques de George Buchanan, ainsi que pour l'édition de textes humanistes.

Membre de l'équipe de traducteurs/trices coordonnée par Bernard Bourdin, HDR de l'Université de Lorraine-Metz, travaillant à la première traduction française du traité de philosophie politique de William Barclay *De regno et regali potestate* (Paris, 1601) : je suis chargée, en collaboration avec le Professeur émérite Henri Lamarque, de la traduction du Livre II.

Thèse

Doctorat de 3^e cycle, « Traduction et commentaire des deux tragédies sacrées latines de George Buchanan (1506-1582), *Baptistes* et *Jephthes* », directeur : Professeur Henri Lamarque (Université de Toulouse II – Le Mirail), obtenu à Toulouse le 24 novembre 2001, en présence du Professeur émérite Pierre Laurens (Université de Paris IV – La Sorbonne), du Professeur Philippe J. Ford (Cambridge University, Clare College), du Professeur Jean-Yves Boriaud (Université de Nantes) et du Professeur Mireille Armisen Marchetti (Université de Toulouse II – Le Mirail).

Responsabilités et mandats locaux et nationaux

Rayonnement

- Membre de l'IANLS (International Association of Neo-Latin Studies) qui organise tous les 3 ans des congrès internationaux sur le néolatin.
- Membre de la SEMEN-L (Société d'Etudes Médio et Néo-Latines française) qui organise en France tous les 2 ans des congrès internationaux sur le néolatin.

- 16 mars 2019 : Bord de scène, avec Béatrice Charlet-Mesdjian (HDR, CAER), du spectacle dramatique *C'est la Phèdre !* adapté par Jean Joudé de l'œuvre de Sénèque et représenté au Théâtre Antoine Vitez d'Aix-en-Provence.
- 27-29 mars 2019 : Organisation matérielle et scientifique avec Béatrice Charlet-Mesdjian (HDR, CAER) et Corinne Flicker (HDR, CIELAM ; Maison du Théâtre d'AMU) du colloque international d'Aix-Marseille Université, à la Maison du Théâtre d'AMU (Marseille) « La virilité et ses déclinaisons dans le théâtre de Sénèque et chez ses émules de Mussato à nos jours ».
- 29 mars 2019 : avec Béatrice Charlet-Mesdjian (HDR, CAER), avant-scène du *Thyeste* de Sénèque, mis en scène au Théâtre de la Criée à Marseille par Thomas Jolly, en clôture du colloque international précédemment mentionné.
- 12 mars 2018 : Organisation avec Béatrice Charlet-Mesdjian (HDR, CAER) de la journée d'étude « Editer le théâtre médiéval et humaniste de l'espace roman » dans le cadre de l'axe LICOLAR du CAER.
- 9-10 novembre 2016 : Participation au workshop « *Europa Renascens* : textes gréco-latins pour la construction de l'Europe (« *Europa Renascens* : textos grecolatinos para la construccion de Europa) » organisé par Béatrice Charlet-Mesdjian et Stéphane Pagès de l'axe LiCoLar du CAER les 9-10 novembre 2016 à Aix-Marseille Université et visant à développer le réseau international de recherche « *Europa Renascens* » initié par plusieurs universités espagnoles et portugaises dans une perspective européenne et internationale (conventions interuniversitaires pour un projet européen envisagé en deux étapes : une base de données en ligne signalant toutes les publications et recherches axées sur les textes gréco-latins de la Renaissance, leur traduction et leur réception dans les langues vernaculaires, puis une bibliothèque numérique permettant la diffusion en ligne de ces textes gréco-latins parfois difficiles d'accès).

Publications (3 dernières années)

Ouvrages individuels

A paraître en 2020 (tapuscrit qui sera remis aux Editions Garnier, Paris, en avril 2020) : *George Buchanan et ses traducteurs français de la Renaissance : tome 1 : Baptistes siue Calumnia et Iephtes siue Votum* (Baptiste ou la Calomnie et Jephthé ou le Voeu), édition critique et nouvelle traduction française précédées d'une introduction de Carine Ferradou.

Articles dans revues avec comité de lecture

A paraître en 2019 ou 2020 : article « *Jephtes siue Votum* de George Buchanan (1554) : inspiration euripidéenne et anthropologie chrétienne à la Renaissance », dans les actes du colloque international « Anthropologie tragique et création poétique, de l'Antiquité au XVIIe siècle français », organisé les 24-26 novembre 2016, à l'Université de Nice-Sophia Antipolis par Jacqueline Assaël et Hélène Baby du Centre Transdisciplinaire d'Épistémologie de la Littérature ; aux Classiques Garnier (Paris).

A paraître en 2019 ou 2020 : article co-signé avec Nathalie Catellani (UPJV d'Amiens), « Buchanan, modèle du théâtre humaniste français », dans les actes du colloque « le théâtre néolatin de la Renaissance », du 22 au 24 octobre 2015, à l'Université de Bourgogne à Dijon, organisé par Mathieu Ferrand, Sylvie Laigneau et Perrine Galand ; aux Editions Droz (Genève), accompagnés dans le même volume d'une anthologie d'extraits du théâtre néolatin.

Juin 2019 : article cosigné avec Nathalie Catellani (MCF, Université de Picardie-Jules Verne), « La sodalité bordelaise de George Buchanan », in : Ingrid A. R. De Smet, Paul White (éds.), *Sodalitas litteratorum, Etudes à la mémoire de Philip Ford*, Genève : Droz, 2019, p. 121-135.

Novembre 2016 : article « La condition royale dans *Baptistes siue Calumnia* de George Buchanan (1577): exemple de l'influence de Sénèque sur une tragédie sacrée humaniste », article paru dans la revue *Europe XVI-XVII*, 2016, vol. n°23 (*Sénèque : transmissions et ruptures*, coordination de Mary-Nelly Foulignies et Marie Roig Miranda), Université de Nancy II, p. 73-102.

Projets de recherche

Collectifs

Membre du Comité d'organisation du congrès international de l'IANLS (International Association of Neo-Latin Studies) à Aix-Marseille Université, prévu en juillet 2024, pour rassembler tous les

chercheur.e.s en langue, littérature et civilisation néolatines du monde entier autour de la thématique
« *De Latinitate ad Romanitatem* » : préparatifs en cours.

Novembre 2020 : participation à la journée d'étude sur la lexicographie organisée dans l'axe LICOLAR
du CAER par Stefan Gencarau, Béatrice Charlet-Mesdjian, Sophie Saffy.